

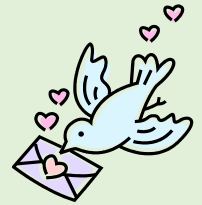


三田市通讯中文版

三田市政府消息【11月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■弥生が丘自主防災会

11月28日（土）8:45-11:00 弥生小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

【問合せ】消防本部 予防課（Shobohonbu yoboka）

☎079-564-0119 Fax 079-563-1230

三田プレミアムコイン

新型コロナウイルス感染症で大きな影響を受けた市内の事業者や各世帯の家計を支援するため、三田市商工会では「夢くじ付き！三田プレミアムコイン」を販売します。

商品券を購入した方は、そのまま会場で豪華景品のあたる夢くじを引くことができます。

■販売場所＝三田市商工会館 5階

■販売価格＝1枚1,000円のコインを6枚5,000円で販売（プレミアム率は20%）

■販売期間＝2020年11月2日（月）～2020年11月8日（日）※11月4日（水）を除く

■利用期間＝2020年11月2日（月）～2021年1月31日（日）

■販売対象者＝三田市民

■発行団体＝三田市商工会

■その他

詳細は、変更することがあります。

駐車場は郷の音ホール駐車場を利用してください。新型コロナウイルス感染症予防のため、マスクを着用していない方の購入を断ることがあります。

必ずマスクを着用して来てください。また会場では、消毒や間隔をあけて並ぶことをお願いすることがあります。ご協力をお願いします。

【問合せ】三田市商工会（Sandashishokokai）

☎079-563-4455 Fax 079-563-6675

産業政策課（Sangyoseisakuka）☎079-559-5085 Fax

079-559-5024

11月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■弥生丘自主防災会

11月28日（星期六）8:45-11:00 弥生小学校

※有可能因天气等原因被取消。

【问询】消防本部 预防科

☎ 079-564-0119 Fax 079-563-1230



三田超值硬幣

为了援助受新型冠状病毒肺炎影响的市内工商企业和各家企业的经济收支，三田市商工会将发售附赠梦想抽奖的三田超值硬幣。

购买该商品券（超值硬幣）的市民可当场参加含有豪华奖品的梦想抽奖。

■销售地点＝三田市商工会館 5楼

■销售价格＝1枚相当于1000日元的硬幣，用5000日元可以买6枚（增值率20%）

■销售期间＝2020年11月2日（星期一）～2020年11月8日（星期日）※11月4日（星期三）除外

■使用期间＝2020年11月2日（星期一）～2021年1月31日（星期日）

■销售对象＝三田市民

■发行单位＝三田市商工会

■其他

具体内容可能会有变动

请使用乡之音会堂停车场。

为了预防新型冠状病毒肺炎，有可能谢绝没戴口罩的人员入场购买，请务必戴上口罩。

在会场有可能要求到场者消毒和间隔排队，敬请配合。

【问询】三田市商工会 ☎079-563-4455 Fax 079-563-6675

产业政策科 ☎079-559-5085 Fax 079-559-5024

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

窓口番号発券機を多言語化します

三田市では、共生のまちづくりを推進するため、三田市に住んでいるすべての市民が簡単に便利にサービスを利用できるように取り組んでいます。今回、市民課待合室の窓口番号発券機の表示を多言語化します。

■内容

市民課待合室に設置している窓口番号発券機2台のタッチパネルに英語、中国語、ハングル、ベトナム語の4か国語の画面を表示します。

■開始日

2020年10月30日

【問合せ】市民課 (Shiminka) ☎079-559-5044 Fax 079-560-2101

新型コロナウイルス感染症の影響で納税が困難な方 に対して市税・国民健康保険税の徴収を猶予します

新型コロナウイルスの影響で事業等による収入が減った方は、1年間、市税・国民健康保険税徴収の猶予を受けることができます。担保の提供は不要です。延滞金もかかりません。

※猶予制度は、納付の期限が猶予されます。税金が免除・還付されるものではありません。

■対象となる方

以下1、2のいずれも満たす納税義務者・特別徴収義務者

1. 新型コロナウイルスの影響で、2020年2月以降の任意の期間(1か月以上)の事業等による収入が前年の同じ時期に比べて約20%以上減っている。
2. 一時に納付することが困難である。

■対象となる市税

2020年2月1日から2021年2月1日までに納期限が到来する市県民税、法人市民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税

※2021年3月1日納期の固定資産税第4期、国民健康保険税第8期・9期は対象外です。

■猶予期間

各納期限の翌日から1年間

■申請手続等

納期限までに申請が必要です。詳しくは市HPをご確認ください。

https://www.city.sanda.lg.jp/syunou/corona_yuuyo.html

【問合せ】収納対策課(Shunotaisakuka)

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



窓口号码发券机的多语言化

三田市政府为推进共生化城市建设，致力于让居住在本市的所有市民能够既简单又方便地享受到市政服务。这次将实现市民科等候室的窗口号码发券机显示屏的多语言化。

■内容

设置于市民科等候室的两台窗口号码发券机的触摸屏上显示英文，中文，韩文及越南语4种语言画面。

■开始日期

2020年10月30日

【问询】市民科

☎079-559-5044 Fax 079-560-2101



对因受新型冠状病毒肺炎疫情影响而纳税困难的人延缓征收市税和国民健康保险费

因受新型冠状病毒肺炎影响导致事业等收入减少的市民可以申请市税和国民健康保险费征收的一年延缓。不需要提供担保且不加算滞纳金。

※此延缓制度是缴纳期延缓，不是免除或退还税金。

■对象

满足以下1和2的纳税义务者和特别征收义务者

1. 由于受到新型冠状病毒肺炎的影响，2020年2月份以后的任意期间(1个月以上)的事业等收入比去年同时期减少了20%以上。
2. 一次性缴纳有困难

■对象市税

自2020年2月1日至2021年2月1日之间缴纳期到来的市县民税，法人市民税，固定資産税，都市计划税，小型汽车税及国民健康保险费。

※缴纳期为2021年3月1日的固定資産税第4期和国民健康保险费第8期・第9期除外。

■延缓期间

从各缴纳期的第二天起算1年。

■申请手続等

在缴纳期限之前需要申请。

详情请看三田市主页。

https://www.city.sanda.lg.jp/syunou/corona_yuuyo.html

【问询】征税对策科

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



2021年度保育所・認定こども園（2号・3号認定）・小規模保育入所の申込受付

2021年度から新たに保育所・認定こども園（2号・3号認定）・小規模保育へ入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けします。申請書を書いて、受付する時に持ってきてください。

■申込受付 2020年11月2日(月)～11月30日(月)（土日祝除く）9:00～17:30 市役所本庁舎2階 保育振興課

■休日受付 2020年11月15日(日)13:00～17:00 市役所3号庁舎2階 会議室

※2020年12月1日(火)～2021年1月29日(金)まで保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

※申請書、「2021年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。ホームページからも印刷できます。

※先着順ではありません。定員を超える入所希望があった場合、保育を必要とする事由により利用を調整します。

※初日は混雑が予想されます。



【問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka) ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

妊婦向け外出支援「タクシークーポン券」を配布します

コロナの影響で外出しにくい妊婦の外出を応援するために、1万円分（500円×20枚）のタクシークーポン券を配布します。

■対象者 三田市内に住所があり、2019年7月1日から2020年12月28日までの間に妊娠の届け出をした人(2020年9月30日以前に市外に転出した人を除く)

※三田市外で妊娠の届け出をした人で、対象に該当する場合は下記までご連絡ください。

■配布方法 2019年7月1日～2020年10月14日までに妊娠の届け出をした人＝10月15日以降に簡易書留でクーポン券を郵送

2020年10月15日～2020年12月28日までに妊娠の届け出をした人＝母子健康手帳交付時などに配布

■利用期間 クーポン券到着後～2021年3月31日（期間内であれば、出産後も利用できます）

【問合せ】すくすく子育て課(Sukusukukosodateka) ☎ 079-559-5079 Fax 079-563-3611

2021年度保育所，認定児童園（2号3号認定）小規模保育施設入所申請即日开始受理

以希望从2021年度入保育所，認定児童園（2号和3号认定）及 小規模保育施設の児童为对象开始受理报名。请填写申请表之后向下列单位提交。

■ 报名受理＝2020年11月2日(星期一)～11月30日(星期一) (除外星期六，星期日，节假日)9点～17点30分 市政府本厅2楼幼保振兴科

■ 节假日受理＝2020年11月15日(星期日)13時～17時 市政府3号厅2楼会议室

※到 2020 年 12 月 1 日（星期二）～2021 年 1 月 29 日（星期五）为止虽然保育振兴科受理追加材料、但是如果希望进入的设施没有辞退或退所的情况、也有可能不能入所。

※申请表和指南手册可以在幼保振兴科领取，也可以从三田市主页打印。

※受理顺序不是以先后为序若入所报名人数超过定员则根据入所理由进行调整。

※报名第一天有可能会很拥挤。

【问讯处】幼保振兴科 ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

发放孕妇外出支援「出租车优惠券」

将向受新型冠状病毒肺炎影响而不方便出门的孕妇发放相当于1万日元（500日元×20张）的出租车优惠券。

■对象者

在三田市内有住所并自2019年7月1日至2020年12月28日之间申报怀孕的人（在2020年9月30日之前迁出市外的人除外）

若在三田市外申报怀孕并符合对象条件的人请向下列单位联系。

■发放方法

自2019年7月1日至2020年10月14日之前申报怀孕的人＝10月15日以后用简易挂号信邮寄优惠券。

自2020年10月15日至2020年12月28日之前申报怀孕的人

＝在交付母子健康手册时发放



■使用期间

从收到优惠券之后到2021年3月31日（在此期间内，产后也可以使用）

【问讯】健康育儿支援科


☎079-559-5079 Fax 079-563-3611

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

乳幼児健診 11月
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

婴幼儿健康检查 11月
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
 ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
 ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。
 请在本市网页确认。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。 在婴儿出生后满3个月的月末进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	11/6 (金 星期五) 11/17 (火 星期二)	感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。対象者には個別に通知します。日時厳守、感染症予防策にご協力お願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。 为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。从中止的体检对象开始按顺序进行通知。因此有时可能不是原来的健诊时期。我们将个别通知体检对象。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	11/10,24 (火 星期二) 11/11 (水 星期三)		
3歳児健診 3岁儿童健診	11/4,18,25 (水 星期三)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】 すすく子育て課 (三田市保健センター) (Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



【问讯】 健康育児支援科 (三田市保健中心) (住所：川除 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★11月は11日(水)、28日(土)です。
 ■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語＝日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時 火曜休 (昼休みを除く)
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」
 在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
 ■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六
 10点30分～12点30分
 ★11月份的咨询安排在11日(星期三)和28日(星期六)。
 ■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
 ■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)
【问讯处】 国际交流广场
 10点～17点 星期二休息(午休除外)
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp